Porównanie tłumaczeń I Kronik 19:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wynajęli sobie trzydzieści dwa tysiące rydwanów, króla Maaki i jego lud, a (ci) przyszli i rozłożyli się obozem pod Medebą.\* Zebrali się też synowie Ammona ze swoich miast i przybyli na wojnę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wynajęli sobie zatem trzydzieści dwa tysiące rydwanów i króla Maaki wraz z jego wojskiem. Ci zatem przybyli i rozłożyli się obozem pod Medebą. Zebrali się też Ammonici ze swoich miast i również przybyli na wojnę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I najęli sobie za te pieniądze trzydzieści dwa tysiące rydwanów oraz króla Maaki wraz z jego ludem. Przybyli i rozbili obóz naprzeciw Medeby, a synowie Ammona zebrali się ze swoich miast i ustawili się do bitwy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I najęli sobie za one pieniądze trzydzieści i dwa tysiące wozów, i króla Maacha z ludem jego. Którzy przyciągnąwswzy położyli się obozem przeciw Medeba; a synowie Ammonowi zebrawszy się z miast swych, stawili się do bitwy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I najęli dwa i trzydzieści tysięcy wozów i króla Maacha z ludem jego. Którzy przyciągnąwszy, położyli się obozem przeciwko Medaba. Synowie też Ammon, zebrawszy się z miast swoich, wyciągnęli na wojnę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I najęli sobie trzydzieści dwa tysiące rydwanów oraz króla Maaki z jego ludźmi, którzy przyszli i rozłożyli się obozem pod Medebą; Ammonici też gromadnie wyszli ze swoich miast i przybyli, aby walczyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wynajęli sobie trzydzieści dwa tysiące wozów wojennych oraz króla Maaki wraz z jego wojownikami, którzy przyszli i rozłożyli się obozem pod Medebą; zeszli się także Ammonici ze swoich miast i ruszyli na wojnę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Najęli sobie trzydzieści dwa tysiące rydwanów oraz króla Maakę wraz z jego ludem, którzy przybyli i obozowali naprzeciw Medeby. Ammonici zaś wyszli ze swoich miast, zgromadzili się i przybyli, by walczyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Najęli trzydzieści dwa tysiące rydwanów oraz króla Maaki z jego ludźmi. Zaciężne wojsko rozbiło obóz pod Medebą. Również Ammonici przybyli ze swoich miast, żeby walczyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I najęli 32. 000. rydwanów oraz króla Maaki wraz z jego ludem. Przybyli tedy i rozłożyli się obozem naprzeciw Medeby, a Ammonici również zgromadzili się ze swoich miast i wyruszyli na wojnę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і найняли собі тридцять дві тисячі колісниць і царя Моха і його нарід і прийшли і отаборилися напроти Медави, і сини Аммона зібралися з своїх міст і прийшли на війну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I najęli sobie trzydzieści dwa tysiące wozów oraz króla Maacha z jego ludem. Ci przyciągnęli i położyli się obozem naprzeciw Medeby; a synowie Ammonu zebrali się ze swych miast oraz stawili się do bitwy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Najęli więc sobie trzydzieści dwa tysiące rydwanów oraz króla Maaki i jego lud. Potem przybyli i rozłożyli się obozem naprzeciw Medeby, a synowie Ammona zeszli się ze swoich miast i wyruszyli na wojnę. |

1. 1) Medeba : 32 km na pd zach od Rabby, tej informacji brak w <x>100 10:6</x>. [↑](#footnote-ref-2)